

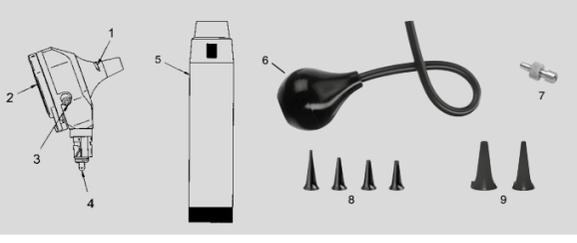
HEINE <small>QUALITY</small> <small>MADE IN GERMANY</small>	SVENSKA
DANSK	NETERLANDS
SUOMI	DANSK
PORTUGUÉS	DANSK
NORSK	DANSK
HEINE Otopscopes	
HEINE Otopscopes	



HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany Tel. +49 (0) 81 52/38-0 Fax +49 (0) 81 52/38-202 E-Mail: info@heine.com · www.heine.com MED 112680 2017-01-31	
---	--

V200.00.151

Produktoversikt / Overzicht van de producten / Produktoversigt / Tuotteen osat / Visão geral do produto / Produktoversikt



SVENSKA	
----------------	--

HEINE Otopscopen

Denna bruksanvisning gäller för följande produkter i HEINE-otoskopserien: BETA200 LED, BETA200, BETA400 LED, BETA400, K180, mini3000® F.O., mini3000® F.O. LED, BETA100, K100, mini3000®.

- Läs och följ denna bruksanvisning noga och spara den för framtida bruk.

Användningsändamål

HEINE-otoskop är avsedda att användas för undersökning av örat, yttre hörselgången och trumhinnan. Instrumenten är försedda med en optisk förstorning och en batteridrivet belysningsenhet. Instrumenten får endast användas av medicinsk yrkespersonal. Patienter kan undersökas flera gånger på en dag. Instrumenten är avsedda för korttidsbehandling och kan även användas för instrumentering med ej aktiva medicintekniska produkter.

Varnings- och säkerhetsanvisningar

⚠ VARNING! Detta signalord uppmärksammar dig på en potentiellt farlig situation. Om anvisningen inte följs kan det leda till latta eller måttliga skador. (Bakgrund: Gul; förgrund: Svart)

- TIPS!** Ordet „TIPS“ används för viktig information angående installation, drift, underhåll eller reparation som inte är förbunden med någon risk.

Produktöversikt (se bild)

1 Bajijsnetspår	6 Blåsbalg
2 Fönster	7 Kontakt för blåsbalg
3 Blåsbalgsanslutning	8 HEINE SANALON® S Tips för Flergångsbrug
4 Stiekkontakt	9 HEINE AllSpec® engångs-Tips
5 HEINE Handtag	

Idrifttagande

För att ta HEINE- apparater i drift skruvar eller sticker du fast instrumentshuvudet på HEINE-batteriet eller HEINE-laddningshandtaget.

Försäkra dig om att lampspänningen stämmer överens med försörjningsspänningen på handtaget. Du tar reda på lampspänningen genom att titta på den färgade markeringen på undersidan av lampan:

Vit ring = HEINE XHL® 2,5-voltslampa
Endast för användning med HEINE BETA-batterihanadtaget
Röd ring = HEINE XHL® 3,5-voltslampa
Svarta ring = HEINE LED-belysning
Endast för användning med HEINE BETA-laddningshandtaget
Detta gäller inte för otoskopen i mini3000-serien. För dessa otoskop ska lampspänningen oavsett handtag alltid vara 2,5 V.

Användning
HEINE-otoskopen får endast föras in i hörselgången med ditsatt HEINE tip. Sätt örontratten på otoskopet så att klacken inne i HEINE tip passar i inskränningen (1). Vrid lätt åt höger så att örontratten fastnar. Förstoringlinsen sitter i fönstret (2). För hantering av instrumentet kan fönstret svängas åt båda sidorna eller fällas upp.

Otoskopen har en anslutning (3) för en blåsbalg (6,7) som kan beställas som tillval. Ett tympaniskt test kan i slutet tillstånd utföras med hjälp av blåsbälgen. Var mycket försiktig när du doserar trycket med blåsbälgen.

När du kopplar på instrumentet och omedelbart upptäcker ljusbortfall eller blinkande, skall du sätta i nya batterier eller ladda de laddningsbara batterierna.

- Tid**
Otoskopen är avsedda för en kortvarig undersökning, < 1 min, med en paus till nästa användning på ca 10 minuter. Maximal temperatur för användningsdelen vid omgivningstemperatur på 35 °C och under permanent drift är 44,5 °C.

Idrifttagning och användning av HEINE-handtagen beskrivs i en separat bruksanvisning.

Rengöring, desinfektion och sterilisering

Anvisningarna för rengöring, desinfektion och sterilisering måste följas i enhlighet med standarder, lagar och riktlinjer. Klassificering enligt KRINKO: ej kritisk Spaulding Classification USA: noncritical

- Permanentpetsarna ska beredas hygieniskt efter varje användning. Vid misstanke om kontaminering görs en hygienisk beredning. De beskrivna åtgärderna för rengöring och desinficering ersätter inte de föreskrifter som gäller för driften.

- HEINE Optotechnik godkänner endast de medel och metoder som anges i denna bruksanvisning. Rengöringen och desinficeringen får bara utföras av en person med tillräcklig hygienisk kompetens. Beakta anvisningarna från tillverkaren av beredningsmedlet. Desinficera inte genom sprängning eller nedsänkning och använd inga trasor som får så våta att de droppar eller som skummar starkt. Använd inte maskinell beredning eller ultraljudsberedning.

Tillvägagångssätt

Otoskop: Rengör och desinficera otoskopet och blåsbälgen utvändigt för hand med en fuktig trasa och invändigt med en bomullspinne (avtorkning och torkdesinfektion).
Rekommenderade medel
Rengöringsmedel: enzymatiska (t. ex. neodisher® MediClean)
Desinfektionsmedel: alkoholhaltiga (t. ex. Incides® N)
Återanvändbara spetsarna: Rengör och desinficera de återanvändbara spetsarna manuellt (genom nedsänkning) eller maskinellt.
Rekommenderade medel
Rengöringsmedel: enzymatiska (t. ex. neodisher® MediClean)
Desinfektionsmedel: alkohollhaltiga (t. ex. rotasept®); medel med ortoftalaldehyd som verksamt ämne (t. ex. Cidex® OPA)
De återanvändbara spetsarna kan förberedas hygieniskt i upp till 360 cykler. Spets för engångsbrug (HEINE AllSpec®/HEINE UniSpec®) är endast avsedda för engångsbruk.

Byte av ljuskälla

- Försäkra dig om att lampspänningen stämmer överens med försörjningsspänningen på handtaget. Låt instrumentet svalna före ett lampbyte.
- BETA200 LED / BETA400 LED / mini3000® F.O. LED**
På HEINE LED otoskop kan LED:n inte bytas.
- BETA200 / BETA400 / K180 / mini3000® F.O.**
• Tag av instrumentet från handtaget, fatta tag om den smala kragen på lampan (4) och drag ut den ur röret i anslutningskontakten.
• För in den nya lampan i röret så långt det går.
- BETA100 / K100**
• Avlägsna speculumet och skruva loss lampan.
• Skruva in den nya lampan i sockeln.
• Sätt fast lampskyddet. Detta reducerar ljus reflexer från insidan av speculumet och ska alltid sitta på plats.

mini3000
På mini3000-otoskopet svängur du fönstret (2) åt sidan och drar ut lampan bakåt. Skjut in den nya lampan i fattningen tills det tar stopp.

Underhåll och service

Instrumenten är underhålls- och servicefria. Livslängden uppskattas till 5 år.

Allmänna varningar

- Kontrollera före varje användning att apparaten fungerar felfritt. Använd inte enheten om den uppvisar skador eller om lampor blinkar. Utrustingen får inte användas i brand- eller explosionsfarlig miljö, t.ex. på grund av syre eller anestetiska medel. Produkten får inte användas i starka magnetfält som t.ex. MRI. Genomför inga ändringar av instrumentet. Använd endast originaldelar, originaltillbehör och originalströmkällor från HEINE. Reparationer får endast utföras av kvalificerad yrkespersonal. Lys inte med instrumentet rakt in i ögonen. Kontrollera vid varje användningstillfälle att det inte förekommer ojämna ytor och kanter på spetsen. För att användningsdelens yttemperatur på 41 °C inte ska överskridas är det viktigt att hålla användningstiden.

Allmänna instruktioner

- Garantin för produkten i dess helhet upphör att gälla, respektive gäller inte heller, vid användning av icke-original-HEINE-produkter eller icke-original-reservdelar eller om åtgärder (i synnerhet reparationer eller modifierationer) vidtagits av personer som inte är auktoriserade av HEINE. Mer information hittar du på www.heine.com.

Avfallshantering

- Produkten ska ha en separat uppsättning av elektrisk och elektronisk utrustning. Landsspecifika regler för avfallshantering ska alltid följas.
- Elektronagnetisk kompatibilitet**
Medicinska apparater (ME-apparater) är föremål för speciella försiktighetsåtgärder vad gäller den elektromagnetiska kompatibiliteten (EMC) och skall installeras och tas i drift i enhlighet med de EMC-anvisningar, som finns i de medföljande dokumenten. Bärbara och mobila anordningar för hörfrekvenskommunikation kan påverka medicinska apparater.
⚠ Denna apparat kan försäkra radiostörningar eller kan störa driften av apparater i närheten. Det kan vara nödvändigt att vidta lämpliga åtgärder, som t.ex. att flytta utrustningen eller placera om ME-utrustningen eller avskärmningen.
Användningen av annat TILLBEHÖR, andra omvandlare och ledningar än de som anges, med undantag för de omvandlare och ledningar, som TILLVERKAREN av APPARATEN säljer som reservdelar för interna komponenter, kan leda till en högre UTÅNDNING eller en minskad STÖRNINGSKOMPATIBILITET hos APPARATEN. APPARATEN får inte användas när den är staplad omedelbart bredvid eller tillsammans med andra apparater. När det är nödvändigt med drift nära eller staplad med annan utrustning, ska apparaten iakttas för kontroll av hur den fungerar i detta arrangemang.

Som bilagor hittar du tabellen
- Riktlinjer och tillverkarförklaring – elektromagnetisk störningskompatibilitet
- Tekniska specifikationer
- Förklaring av de symboler som används

HEINE Otopscopen
Deze gebruiksaanwijzing geldt voor de volgende producten uit de otoscoopserie van HEINE: BETA200 LED, BETA200, BETA400 LED, BETA400, K180, mini3000® F.O., mini3000® F.O. LED, BETA100, K100, mini3000®.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze voor eventuele naslag.
Som bilagor hittar du tabellen
- Riktlinjer och tillverkarförklaring – elektromagnetisk störningskompatibilitet
- Tekniska specifikationer
- Förklaring av de symboler som används

NETERLANDS	
-------------------	--

Deze gebruiksaanwijzing geldt voor de volgende producten uit de otoscoopserie van HEINE: BETA200 LED, BETA200, BETA400 LED, BETA400, K180, mini3000® F.O., mini3000® F.O. LED, BETA100, K100, mini3000®.

- Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

Gebruiksdoel

De otoskopen van HEINE zijn bedoeld voor onderzoek van het oor, de buitenste gehoorgang en het trommelvlies. De instrumenten hebben een optische vergroting en verlichting op batterijen of een accu. De instrumenten mogen uitsluitend worden gebruikt door medisch geschoold personeel. Patiënten kunnen meerdere keren per dag worden onderzocht. De apparaten zijn bedoeld voor een kortdurende behandeling en kunnen ook worden gebruikt voor de instrumentatie met niet-actieve medicische hulpmiddelen.

Waarschuwing en veiligheidsinformatie

⚠ WAARSCHUWING! Dit symbol attendeert u op een mogelijk gevaarlijke situatie. Het negeren daarvan kan leiden tot lichte of middelzware verwondingen. (Achtergrondkleur geel, voorgrondkleur zwart).

- AANWIJZING!** Het woord „AANWIJZING“ wordt gebruikt voor informatie met betrekking tot installatie, gebruik, onderhoud of reparaties, die belangrijk zijn maar geen risico opleveren.

Overzicht van de producten (zie afbeelding)

1 Bajijsleuf	6 Blåsbalg
2 Venster	7 Blåsbalg-Konnektor
3 Blåsbalgaansluiting	8 HEINE SANALON® S Tips voor meervoudig gebruik
4 Aansluitstekker	9 HEINE AllSpec® Wegwerptip
5 HEINE Handvat	

Ingebruikneming

Om de apparaat van HEINE te gebruiken, schroeft of steekt u de instrumentkop op de HEINE batterij- of de HEINE laadhandgreep.
Let erop dat de spanning van het lampje overeenkomt met de voedingsspanning van de handgreep.

U herkent de spanning van het lampje door de kleurmarkering aan de onderkant van het lampje:
Witte ring = HEINE XHL® 2,5 V lampje
Alleen te gebruiken met de HEINE BETA batterijhandgreep

Rode ring = HEINE XHL® 3,5 V lampje
Zwarte ring = HEINE LED-verlichting
Alleen te gebruiken met de HEINE BETA laadhandgreep
Dit geldt niet voor de otoskopen van de serie mini3000. De spanning van het lampje is in de gevallen altijd 2,5 V, ongeacht de handgreep.

Bediening

De otoskopen van HEINE mogen alleen in de gehoorgang worden ingevoerd als er een HEINE tip op is geplaatst.

Zet de HEINE tip zo op de otoscoop dat de nok aan de binnenkant van de oortrechter in de bajijsnetsleuf (1) past. Trek de oortrechter met een lichte draaiing naar rechts vast. De vergrotingslens zit in het venster (2). Voor het instrumenteren kan het venster naar beide zijden worden gedraaid of naar boven worden opengeklapt.

De otoskopen hebben een aansluitmogelijkheid (3) voor de als optie leverbare blaasbalg (6,7). De controle van het middenoor kan in gesloten toestand worden uitgevoerd met behulp van de blaasbalg. Doseer de druk met de blaasbalg heel voorzichtig. Indien u direct na het inschakelen constateert dat de helderheid beduidend afneemt of de lamp knippert, moeten de batterijen worden vervangen dan wel de accu worden opgeladen.

- Duur**
De otoskopen zijn bedoeld voor een kortdurend onderzoek < 1 min met een onderbreking tot aan het volgende gebruik van ca. 10 minuten. De maximale, hoogste temperatuur op het gebruiksgedeel bij een omgevingstemperatuur van 35 °C en in continu-bedrijf bedraagt 44,5 °C.

De ingebruikneming en bediening van de HEINE handgrepen zijn in een afzonderlijke gebruiksaanwijzing beschreven.

Hygiënische behandeling

Instructies met betrekking tot de hygiënische behandeling moeten overeenkomstig nationale normen, wetten en richtlijnen in acht worden genomen.
Classificatie volgens KRINKO: niet kritisch
Spaulding Classification USA: noncritical

- De permanente tips moeten na elk gebruik hygiënisch worden gereinigd. Voer bij een vermoeden van besmetting een hygiënische reiniging uit. De beschreven maatregelen voor de reiniging en desinfectie zijn geen vervanging voor de huidige gebruiksvoorschriften. HEINE Optotechnik staat alleen de in deze gebruiksaanwijzing vermelde middelen en handelswijzen toe.
De reiniging en desinfectie mag uitsluitend door een persoon met voldoende hygiënische vak kennis worden uitgevoerd. Houd de informatie van de producent van het desinfectie- en schoonmaakmiddel aan. Gebruik geen sproei- of dampdesinfectie, noch druipend natte of sterk schuimende doeken. Gebruik geen machinale reiniging of reiniging met ultrasoengeluid.

Werkwijze

Otoskopen: Reinig en desinfecteer de otoscoop en de blaasbalg aan de buitenkant handmatig met een vochtige doek, aan de binnenkant met een wattenstaafje (wisreining en wisedesinfectie).

Aanbevolen middelen

Reinigingsmiddel: enzymatische (bijv. neodisher® MediClean)
Ontsmettingsmiddel: alcoholische (bijv. Incides® N)
Tips voor duurzaam gebruik: Reinig en desinfecteer de tips voor duurzaam gebruik handmatig (in het dampelbad) of machinaal.

Aanbevolen middelen

Reinigingsmiddel: enzymatische (bijv. neodisher® MediClean)
Ontsmettingsmiddel: alcoholische (bijv. rotasept®), werkzame stof ortho-fthaalaldehyde (bijv. Cidex® OPA)
De tips voor duurzaam gebruik kunnen tot max. 360 cycli worden behandeld. Wegwerptips (HEINE AllSpec®/HEINE UniSpec®) zijn uitsluitend voor eenmalig gebruik bestemd.

Vervangen van de lichtbron

- Let erop dat de spanning van het lampje overeenkomt met de voedingspanning van de handgreep. Laet het apparaat afkoelen voordat u de lamp vervangt.

BETA200 LED / BETA400 LED / mini3000® F.O. LED
Bij de HEINE LED Otoscoop kan de LED niet worden gewisseld.

BETA200 / BETA400 / K180 / mini3000® F.O.
• Neem de otoscoop los van het handvat en trek het lampje (4) eruit.
• Plaats een nieuwe lampje tot de aanslag in het instrument.

BETA100 / K100

- Neem de tip van de otoscoop af en schroef het lampje uit de vatting.
- Schroef de nieuwe lamp in de vatting.
- Schuihf het zwarte kapje over het geplaatste lampje. Dit vermindert strooilicht aan de binnenzijde van de trechter en dient altijd gebruikt te worden.

mini3000

Bij de mini3000 otoscoop draait u het venster (2) opzij en trekt u het lampje naar achteren uit de houder. Schuihf het nieuwe lampje tot aan de aanslag in de vatting.

Onderhoud en service

De apparaten zijn onderhouds- en servicevrij. De verwachte levensduur bedraagt 5 jaar.

Algemene waarschuwingen

- Controleer voor elk gebruik of het product correct functioneert! Gebruik het apparaat niet als u beschadigen of knippen van de verlichting constateert! Gebruik het apparaat niet in een brand- of explosiegevaarlijke omgeving (bv. door zuurstof of anesthesiemiddelen). Het apparaat mag niet worden gebruikt in de buurt van krachtige magneetvelden zoals bv. MRI. Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan. Gebruik uitsluitend originele onderdelen, toebehoren en stroombronnen van HEINE. Reparaties dienen uitsluitend door gekwalificeerd personeel te worden uitgevoerd. Schijn met het instrument niet direct in de ogen. Controleer voor elk gebruik de tip op ruwe oppervlakken en randen. Hou de gebruiksduur aan om de oppervlaktetemperatuur van het gebruiksonderdeel van 41 °C niet te overschrijden.

Algemene aanwijzingen

- De garantie voor het totale product vervalt of geldt ook niet bij gebruik van niet-originele producten of niet-originele vervangende onderdelen van HEINE, en wanneer ingrepen (waaronder vooral reparaties of aanpassingen) door personen werden uitgevoerd die niet door HEINE gemachtigd zijn. Verdere informatie hierover vindt u op www.heine.com.

Afvalverwijdering

- Het product moet gescheiden bij elektrische en elektronische apparaten worden ingezameld. De ter plaatse geldende verwijderingsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

Elektronagnetische verdraagzaamheid

MEDISCHE ELEKTRISCHE APPARATEN moeten voldoen aan bijzondere voorzorgs-maatregelen met betrekking tot de EMV en moeten conform de in de richtlijnen worden gesteldleerd en in bedrijf genomen. Draagbare en mobiele HF-communicatieapparatuur kan MEDISCHE ELEKTRISCHE APPARATEN beïnvloeden.

- ⚠ Dit apparaat kan radiostoringen veroorzaken of van de werking van apparaten in de nabije omgeving storen. Het kan noodzakelijk worden, geschikte voorzorgsmaatregelen te treffen, zoals bijvoorbeeld het openuew uitrusten, het openuew toezien van het ME-apparaat of het afschermen ervan.

Het gebruik van andere ACCESSOIRES, andere transformator en leidingen dan aangegeven, met uitzondering van de transformator en leidingen die de FABRIKANT van het APPARAAT als vervangende onderdelen voor interne componenten verkoopt, kunnen leiden tot een verhoogde EMISSIE of een verminderde WEERSTAND van het APPARAAT.

Het apparaat mag niet direct naast of op een stapel met andere apparaten worden gebruikt. Als het gebruik dichtbij of op een stapel met andere apparaten vereist is, moet het APPARAAT worden geobserveerd om het gebruik ervan voor het beoogde doel in deze gebruikte opstelling te controleren.

In bijlage vindt u de tabellen

- Richtlijnen en verklaring van de fabrikant – elektromagnetische stooremisssis
- Technische gegevens
- Verklaring van de gebruikte symbolen

DANSK	
HEINE Otopskopet	
Denne brugsanvisning gælder for følgende produkter i HEINE otoskop-serien: BETA200 LED, BETA200, BETA400 LED, BETA400, K180, mini3000® F.O., mini3000® F.O. LED, BETA100, K100, mini3000®.	
Læs omhyggeligt brugsanvisningen, og gem den til senere brug.	
Formål	
HEINE otoskop er beregnet til undersøgelse af øret, den ydre øregang og trommehinden. Instrumenterne har en optisk forstørrelse samt en batteridrevet belysningsenhed. Der kan bruges alm. batteri eller genopladeligt batteri. Må kun anvendes af medicinsk fagpersonale. Patienter kan undersages flere gange om dagen. Apparaterne er beregnet til kortvarig behand-ling og kan også anvendes til instrumentering sammen med ikke aktivt medicinsk udstyr.	
Advarsels- og sikkerhedsoplysninger	
⚠ ADVARSEL! Dette symbol gør opmærksom på en potentielt farlig situation. Hvis anvisningen ikke følges, kan det medføre moderat eller alvorlig tilskadekomst. (Baggrund: Gul; Forgrund: Sort)	
 HENVISNING! Dette symbol anvendes i forbindelse med oplysninger vedrørende installation, brug, vedligeholdelse eller reparation, som er vigtige, men ikke forbundet med fare.	
Produktoversigt (se fig.)	
1 Bajijsleids	6 Blåsebælg
2 Vindue	7 Blåsebælgskonnektor
3 Blåsebælgstilslutning	8 HEINE SANALON® S tragle til flerångsbrug
4 Tilslutningsstik	9 HEINE AllSpec® tragle til engangsbrug
5 HEINE greb	

Ibrugtagning
Skru eller sæt instrumenthovedet på HEINE batteri- hhv. HEINE ladegrebet for at tage HEINE apparatet i brug.
Kontroller, at pærens spænding stemmer overens med grebets forsynings­spænding. Pærespændingen fremgår af farvemarkeringen på undersiden af pæren:
Hvidring = HEINE XHL® 2,5 V pære
Kan kun bruges sammen med HEINE BETA batterigrebet
Rødring = HEINE XHL® 3,5 V pære
Sortering = HEINE LED-belysning
Kan kun bruges sammen med HEINE BETA ladegrebet
Dette gælder ikke for otoskopet i serien mini3000. Her er pærespændingen altid 2,5 V uafhængig af grebet.

Betjening

HEINE otoskoperne må kun føres ind i øregangen med påsat øretragt. Sæt øretragen på otoskopet, så fremspringet inde i øretragten passer i bajijsnetslidsen (1). Sæt øretragen fast ved at dreje den en anelse til højre. Forstørrelseslinsen sidder i vinduet (2). Ved påsætning af instrumentet kan vinduet drejes til begge sider eller klappes opad. Otoskopet har en tilslutning (3) til blåsebælg (6, 7) (ekstraudstyr). Den tympaniske kontrol kan udføres i lukket tilstand vha. blåsebælgen. Doser trykket meget forsigtigt med blåsebælgen. Hvis der bemærkes en tydelig formidskelse af lysstyrken eller at belysningen blinker umiddelbart efter at apparatet tændes, skal der skiftes batterier.

Varighed
Otoskoperne er beregnet til kortvarig undersøgelse < 1 min. med en pause på ca. 10 minutter for næste anvendelse. Den maksimale, højeste temperatur på anvendelsesdelen ved en omgivende temperatur på 35 °C og ved kontinuerlig drift er 44,5 °C.
Ibrugtagning og betjening af HEINE grebene er beskrevet i en separat brugsanvisning.

Hygiejnisk behandling til genanvendelse
Anvisninger vedrørende hygiejnisk behandling til genanvendelse skal følges svarende til nationale standarder, love og direktiver.
Klassifikation i henhold til KRINKO: Ej kritisk
Spaulding Classification USA: noncritical
⚠ Tragtene til flergångsbrug skal behandles hygiejnisk til genanvendelse efter hver brug. Forøtag en hygiejnisk rengøring ved misstanke om kontaminering. De beskrevne foranstaltninger til rengøring og desinificering erstatter ikke internt gældende forskrifter. HEINE Optotechnik godkender kun de midler og processer, der er nævnt i denne brugsanvisning. Rengøring og desinificering må kun udføres af personer med tilstrækkelig faglig kompetence inden for hygiejne. Følg anvisningerne fra producenterne af de midler, der skal bruges. Brug ikke sprøjetdesinificering eller desinificering ved nedsenkning, dryppende våde eller kraftigt skummende klude. Forbered ikke maskinelt og uld ultralyd.

Varighed
Otoskoperne er beregnet til kortvarig undersøgelse < 1 min. med en pause på ca. 10 minutter for næste anvendelse. Den maksimale, højeste temperatur på anvendelsesdelen ved en omgivende temperatur på 35 °C og ved kontinuerlig drift er 44,5 °C.

Ibrugtagning og betjening af HEINE grebene er beskrevet i en separat brugsanvisning.

Hygiejnisk behandling til genanvendelse
Anvisninger vedrørende hygiejnisk behandling til genanvendelse skal følges svarende til nationale standarder, love og direktiver.
Klassifikation i henhold til KRINKO: Ej kritisk
Spaulding Classification USA: noncritical
⚠ Tragtene til flergångsbrug skal behandles hygiejnisk til genanvendelse efter hver brug. Forøtag en hygiejnisk rengøring ved misstanke om kontaminering. De beskrevne foranstaltninger til rengøring og desinificering erstatter ikke internt gældende forskrifter. HEINE Optotechnik godkender kun de midler og processer, der er nævnt i denne brugsanvisning. Rengøring og desinificering må kun udføres af personer med tilstrækkelig faglig kompetence inden for hygiejne. Følg anvisningerne fra producenterne af de midler, der skal bruges. Brug ikke sprøjetdesinificering eller desinificering ved nedsenkning, dryppende våde eller kraftigt skummende klude. Forbered ikke maskinelt og uld ultralyd.

Fremgangsmåde

Otoskop: Rengør og desinificer otoskopet og blåsebælgen manuelt udvendigt med en fugtig klud og indvendigt med en vatpind (aftøringsrengøring og aftøringsdesinificering).
Anbefalede midler
Rengøringsmiddel: enzymatisk (f. eks. neodisher® MediClean)
Desinficeringsmiddel: alkoholisk (f. eks. Incides® N)
Tragtene til flergångsbrug: Rengør og desinificer tragtene til flergångsbrug manuelt (nedsænkingsbad) eller maskinelt.
Anbefalede midler
Reng

Uudelleenkäytettävät kärjet: Puhdista ja desinfioi uudelleenkäytettävät kärjet manuaalisesti (uuttamalla) tai koneellisesti.

Suositeltavat aineet

Puhdistusaine: entsyymaattisesti (esim. neodisher® MediClean)

Desinfiointiaine: alkoholi- (esim. rotasept®); tehoaineena ortoftalaattialdehydi

(esim. Cidex® OPA)

Uudelleenkäytettävät kärjet voidaan käsitellä uudelleen enintään 360 kertaa. Kertäkäyttöiset kärjet (HEINE AllSpec®/HEINE UniSpec®) on tarkoitettu ainoastaan kertakäyttöön.

Valonlähteen vaihto

⚠ Varmista, että lampun jännite vastaa kädensijan syöttöjännitettä.

Laitteen tulee antaa jäähtyä ennen lampun vaihtamista.

BETA200 LED / BETA400 LED / mini3000® F.O. LED
LED-valoilisin HEINE -silimätähystimlen LED-valoa ei voida vaihtaa.

BETA200 / BETA400 / K180 / mini3000® F.O.

• Ota otoskooppi kiinni kädensijaista ja vedä lamppu ulos kapeakaulaisen ohjainputken liittimestä (4).

• Työnnä uusi lamppu ohjausputkeen vasteseen asti.

BETA100 / K100

• Poista spekula ja ruuvaa polttimo irti.

• Kierrä uusi lamppu pidikkeeseen.

• Aseta lampun suojus takaisin paikoilleen. Suojus vähentää valon sirontaa ja sen tulisi aina olla kiinnitettynä.

mini3000

Käännä mini3000 -otoskoopin ikkuna (2) sivuun ja vedä lamppu ulos takaa. Työnnä uusi lamppu pidikkeeseen vasteseen asti.

Kunnossapito ja huolto

Laitteet ovat kunnossapito- ja huoltovapaita.

Odottavissa oleva käyttöikä on 5 vuotta.

Yleiset varoitukset

⚠ Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa, että laite toimii moitteettomasti. Älä käytä laitetta, jos havaitset siinä vaurioita.

Älä käytä laitetta syttyviä aineita (esimerkiksi happi tai nukutusaineet) sisältävissä tai räjähdysvaarallisissa ympäristöissä.

Tuotetta ei saa vieä lähelle eikä käyttää voimakkaissa magneettikentissä, esim.

Magneettikuvasulaitteen lähellä.

Älä muuta tai muokkaa laitetta.

Käytä vain alkuperäisiä HEINE-osia ja -tarvikkeita ja -virtalähteitä.

Tuotteen saa korjata ainoastaan valtuutettu ammattihenkilö.

Älä osoita instrumentin valolla suoraan silmiin.

Tarkista ennen jokaista käyttökertaa käyttäessäsi kärkeä کارkeilla pinnoilla ja ruunoissa. Välttääkseeni ylittämistä käyttölaitteen pintalämpötilaa 41 °C, rajoita käyttöaika.

Yleiset ohjeet

⚡ Koko tuotteen takuu raukeaa tai takuu ei ole voimassa, jos laitteessa käytetään muita kuin aitoja HEINE-tuotteita tai alkuperäisiä varaosia ja jos joku muu kuin HEINE:n valtuuttama henkilö esimerkiksi korjaa tai muuttaa tuotetta. Lisätietoja on osoitteessa www.heine.com.

Hävittäminen

♻ Tuote täyttyy laittaa erilliseen sähkö- ja elektroniikkaromun keräysastiaan.

♻ Maakohtaisia jätemääräyksiä täytyy noudattaa.

Elektromagneettinen yhteensopivuus

Lääkinnällisten sähkölaitteiden käytössä on oltava erityisen varovaisia niiden sähkömagneettisen yhteensopivuuden suhteen ja ne on asennettava ja otettava käyttöön laitteen mukana toimitettujen, sähkömagneettisuutta yhteensopivutta koskevien ohjeiden mukaisesti. Kannettavat ja siirrettävät korkealla taajuudella toimivat viestintälaitteet saattavat vaikuttaa lääkinällisiin sähkölaitteisiin.

⚠ Tämä laite saattaa aiheuttaa radio- tai toimintahäiriöitä lähellä oleville laitteille. Voi olla tarpeen ryhtyä asianmukaisiin korjaustoimiin. Tällaisia voivat olla esimerkiksi laitteen uuden suunnan valinta, lääkintälaitteistojen uudelleenjärjestely tai suojavaipan käyttö. Seuraisten lisävarusteiden, muuntajien ja johtojen käyttö, joita laitteen valmistaja ei ole suositellut käytettäväiksi – poikkeuksena ovat muuntajat ja johdot, joita laitteen valmistaja myy varaosina laitteen sisäisiksi komponenteiksi – voivat aiheuttaa laitteen säteilyn voimistumisen tai laitteenhäiriönkestävyyden heikkenemisen.

Laitetta ei saa käyttää suoraan toisen laitteen viereen tai päälle sijoitettuna. Jos laite on pakko sijoittaa toisen laitteen lähellä tai päälle, sitä pitää tarkkailla, jotta varmistutaan asianmukaisesta toiminnasta tällaisessa sijoittelussa.

Tämän käyttöohjeen liitteenä ovat seuraavat tiedot

- Ohjeet ja valmistajan vakuutus – sähkömagneettinen suojaus

- Tekniset tiedot

- Käytetyistä symboleista

PORTUGUÊS

HEINE Otoscópios

Estas instruções se aplicam aos produtos da série de otoscópios da HEINE: BETA200 LED, BETA200, BETA400 LED, BETA400, K180, mini3000® F.O., mini3000® F.O. LED, BETA100, K100, mini3000®.

ⓘ Leia atentamente as instruções de utilização e conserve-as para consulta posterior.

Finalidade

Os otoscópios HEINE, destinam-se ao exame do ouvido, do canal auditivo externo e do tímpano. Os instrumentos dispõem de ampliação óptica, de uma bateria ou de uma unidade de iluminação alimentada por bateria (sem fios). A utilização só deve ser efetuada por profissionais de saúde devidamente qualificados. Os pacientes podem ser examinados várias vezes por dia. Os equipamentos estão concebidos para um tratamento de curta duração e também podem ser utilizados na instrumentalização de dispositivos médicos não ativos.

Informação de advertência e segurança

⚠ ADVERTÊNCIA! Este sinal indica uma situação potencialmente perigosa. A não observância pode resultar em ferimentos leves ou moderados.

(Fundo: amarelo; primeiro plano: preto).

⚡ AVISO! O símbolo de aviso é utilizado nas informações referentes à instalação, funcionamento, manutenção ou reparação, as quais são importantes, mas não afetereem perigo.

Visão geral do produto (ver figura)

1 Fenda de baioneta 6 Fole de sopra
2 Visor 7 Cinector de fole de sopra
3 Ligação de fole de sopra 8 Pontas HEINE SANALON® S para uso múltiplo
4 Conector de ligação 9 Pontas descartáveis HEINE AllSpec®
5 HEINE Punho

Montagem

Para montar o instrumentos HEINE, encaixe a cabeça do aparelho no cabo de pilhas HEINE ou no cabo de bateria recarregável.

Verifique que a voltagem da lâmpada esteja de acordo com a voltagem do cabo. A marca colorida na lateral da lâmpada mostra a voltagem da lâmpada:

Anel branco = lâmpada HEINE XHL® 2,5 V somente para uso com cabo de pilhas HEINE BETA
Anel vermelho = lâmpada HEINE XHL® 3,5 V
Anel preto = HEINE iluminação LED somente para uso com cabo de bateria recarregável HEINE BETA

Isto não vigora para os otoscópios da série mini3000. Independentemente do punho a tensão de lâmpada não comporta sempre 2,5 V.

Operação

Os otoscópios da HEINE podem ser inseridos apenas no canal auditivo com um funil auricular inserido no canal auditivo.

Coloque o funil auricular sobre o otoscópio de forma que o relevo no interior do funil auricular se ajuste à fenda de baioneta (1). Aperte o funil auricular girando ligeiramente para a direita.

A lente de ampliação encontra-se na tela (2). Para instrumentar a tela pode ser girada para ambos os lados ou aberta para cima.

Os otoscópios possuem uma possibilidade de ligação (3) para o fole de sopra disponível como opção (6,7).

A verificação timpânica fechada pode ser efetuada com ajuda do fole de sopra. Doseie a pressão com o fole de sopra com muito cuidado.

Se logo após a ligação do aparelho determinar uma clara redução da luminosidade ou a intermittença da iluminação, deve inserir pilhas novas ou carregar as suas pilhas recarregá-veis.

⚡ Utilização recomendado

Os otoscópios devem ser utilizados em exames de curta duração < 1 min, com um intervalo de aproximadamente 10 minutos, até serem novamente utilizados. A temperatura máxima na peça de aplicação com uma temperatura ambiente de 35 °C e no modo de funcionamento contínuo é de 44,5 °C.

A colocação em funcionamento e a operação dos punhos da HEINE estão descritos nas instruções de uso separadamente.

Re-higienização
As instruções de re-higienização devem ser observadas em conformidade com as normas, leis e diretrizes.
Classificação KRINKO: não crítico
Spaulding Classification USA: noncritical

⚠ Após cada aplicação, as pontas de longa duração devem voltar a ser preparadas higienicamente.

Em caso de suspeita de contaminação, efetue u acondicionamento higiênico. As medidas descritas para limpeza e desinfecção não substituem as regras válidas para o funcionamento.
A HEINE Optotechnik só autoriza os produtos e métodos referidos abaixo.
A limpeza e a desinfecção devem ser efetuadas apenas por uma pessoa com competências higiénicas adequadas.
Observar as indicações dos fabricantes dos materiais de tratamento.
Não utilize spray ou desinfecção por imersão, tecidos molhados ou esponjas encharcadas. Não use o processamento de ultra som.

Procedimento
Otoscópios: Limpe e desinfete o otoscópio e o fole de sopra no exterior manualmente com um pano húmido e no interior com um cotonete (lenços de limpeza e lenços desinfetantes).

Produtos recomendados
Produtos de limpeza: enzimática (por ex. neodisher® MediClean)
Produtos desinfetantes: alcoólicos (por ex. Incides® N)

Pontas de longa duração: Limpe e desinfete manualmente as pontas de longa duração (em banho de imersão) ou mecanicamente.

Produtos recomendados
Produtos de limpeza: enzimática (por ex. neodisher® MediClean)
Produtos de desinfecção: alcoólicos (por ex. rotasept®); substância ativa ortoftalaldeido (em caso de Cidex® OPA)

As pontas de longa duração podem ser reconicionadas até 360 ciclos.

Pontas descartáveis (HEINE AllSpec® /HEINE UniSpec®) são destinados a uma única utilização.

Mudança da fonte de luz

⚠ Verifique se a voltagem da lâmpada esta em conformidade com a voltagem do cabo. Antes da substituição das lâmpadas, deixar resfriar o equipamento.

BETA200 LED / BETA400 LED / mini3000® F.O. LED
No Otoscópio HEINE LED, o LED não pode ser substituído.

BETA200 / BETA400 / K180 / mini3000® F.O.

• Retire o otoscópio do punho e puxe a lâmpada pela base estreita para fora do tubo guia do conector de ligação (4).
• Encaixe a nova lâmpada, empurrando-a até ao limite.

BETA100 / K100

• Remova o espéculo do otoscópio e desaparafuse a lâmpada do porta lâmpadas.
• Parafuso a nova lâmpada no porta lâmpadas.
• Deslize o painel da lâmpada até ao batente. Esta evita luz difusa na parede interior do funil e deverá estar sempre colocada.

mini3000

No otoscópio mini3000 gire a tela (2) para o lado e retire a lâmpada para trás. Deslize a nova lâmpada até ao batente na cavidade.

Manutenção e assistência

Os aparelhos não necessitam de manutenção e de assistência.

A vida útil de funcionamento prevista consiste em 5 anos.

Notas Advertências

⚠ Antes de cada utilização verifique o aparelho quanto à sua função perfeita. Não utilize o aparelho caso detecte danos ou intermittenças das iluminações.

Não use o dispositivo em área de risco de fogo ou explosivo (por exemplo, oxigénio saturado ou ambientes anestésicos).

O produto não deve ser colocado nem utilizado em campos magnéticos fortes, como por exemplo RM.

Não modifique o instrumento.

Utilize apenas peças e acessórios e fontes energéticas originais da HEINE.

Os reparos devem ser efetuados apenas por pessoal especializado qualificado.

Não dirija a luz com o instrumento diretamente para os olhos.

Antes de cada utilização, verifique a ponta de superfícies rugosas e arestas.

Para que a temperatura da superfície da peça de aplicação não ultrapasse os 41 °C, respeite o tempo de aplicação.

Notas Gerais

⚡ A garantia pelo produto completo expira ou perde a validade em caso de utilização de produtos não originais da HEINE, peças de substituição não originais e caso tenham sido efetuadas intervenções (especialmente reparos ou modificações) por pessoas não autorizadas pela HEINE. Você pode consultar mais informações com relação a este assunto em www.heine.com.

Descartável

♻ O produto deve ser entregue a um posto de coleta seletiva de aparelhos elétricos e eletrônicos. Favor observar as leis nacionais de descarte.

Compatibilidade Eletromagnética

Equipamentos médicos eletrônicos necessitam precauções especiais relativas a compatibilidade eletromagnética (EMC). Equipamentos de comunicação de alta frequência portáteis e móveis podem afetar equipamentos médicos eletrônicos.

⚡ Este dispositivo foi projetado para uso por profissionais da área médica em um ambiente eletromagnético especificado abaixo. O usuário deste dispositivo deve garantir que ele seja utilizado em tal ambiente.

O uso de acessórios, conversores e cabos diferentes dos especificados por HEINE pode levar ao aumento da emissão reduzida de imunidade elétrica do equipamento médico.

O dispositivo não pode ser guardado diretamente próximo ou usado junto de outros dispositivos. Se o dispositivo está sendo utilizado com pilha ou com outros dispositivos, o equipamento deve ser observado para garantir que ele funcione corretamente neste local.

Em anexo você encontra as tabelas

- Linhas de orientação e declaração do fabricante – imunidade a interferências eletromagnéticas
- Dados técnicos
- Esclarecimento sobre os símbolos utilizados

HEINE otoskoper

Disse instruksjonene gjelder følgende produkter i serien med HEINE otoskoper: BETA200 LED, BETA200, BETA400 LED, BETA400, K180, mini3000® F.O., mini3000® F.O. LED, BETA100, K100, mini3000®.

ⓘ Les og følg denne bruksanvisningen, og oppbevar den for fremtidig referanse.

Tiltenkt bruk

HEINE-otoskopene er beregnet for undersøkelser av øret, den ytre øregangen og trommehinnen. Instrumentene har instrumentforsterretsutstyr og belysningsutstyr som drives av batteri eller oppladbar batteri. Irtskoper skal kun brukes av kvalifisert helsepersonell. Pasienter kan undersøkes så ofte det er behov for det uten ytterligere restriksjoner. Enhetene er beregnet for kortvarig behandling og kan også brukes i instrumentering med ikke-aktive medisinske enheter.

Advadser og sikkerhetsinformasjon

⚠ FORSIKTIG! Angir en potensiell faresituasjon. Hvis informasjonen i varsel et ikke følges, kan det føre til faresituasjoner med lav til moderat alvorlighetsgrad. (Gul bakgrunnsfarge, svart farge i forgrunnen).

⚡ MERKNAD! Merknader gir verdifulle råd vedrørende installasjon, bruk, vedlikehold eller reparasjon. Merknader er viktige, men ikke relatert til faresituasjoner.

Produktoversikt (se figuren)

1 Slisse 6 Blåseball
2 Vinsningsvindu 7 Koblingsstykke for blåseport
3 Blåseport 8 HEINE SANALON® S-tupper (for gjenbruk)
4 Koblingsplugg 9 HEINE AllSpec® tupper (engangsutstyr)
5 HEINE håndtak

Oppsett

For oppsett av HEINE-enhetene, skru instrumenthodet inn i HEINE-batterihåndtaket eller plugg det i det oppladbare HEINE-håndtaket.
Kontroller at lampespenningen samsvarer med forsyningsspenningen til håndtaket. Fargemerkingen nederst på lampen angir lampespenningen:

Hvit ring = HEINE XHL® 2,5 V-pære

kun for bruk med HEINE BETA-batterihåndtaket

Rød ring = HEINE XHL® 3,5 V-pære

Svart ring = HEINE LED-belysning

kun for bruk med det oppladbare HEINE BETA-håndtaket

Dette gjelder ikke for otoskopene i mini3000-serien. Lampespenningen i denne serien er alltid 2,5 V uansett håndtak.

Bruk

HEINE-otoskopet kan kun brukes i øregangen når det er satt på en tupp. Plasser HEINE-tuppen på otoskopet, slik at utspringt inne i tuppen passer i bajeonettslissen (1). Stram tuppen ved å vri den lett mot høyre. Forstørrelseslinsen er inne i vinsningsvinduet (2). For å lette instrumenteringen kan vinsningsvinduet dreies til begge sider eller felles opp. Otoskopene har en port (3) for tilkobling av den valgfrie blåseballen (6, 7). Testen av trommehinnens mobilitet kan utføres når vinsningsvinduet er lukket, ved hjelp av blåseballen. Påfør trykket forsiktig med blåseballen. Ser du en merkbær reduksjon i lystyrken rett etter at enheten er slått på, eller at belysningen blinker, bør du sette i nye batterier eller lade opp ladbare batterier.

⚡ Bruksvarighet
Otoskopene er beregnet for kortvarig behandling på < 1 minutt med 10 minutters pause mellom hver bruk.

Maksimumstemperaturen ved applikasjonspunktet ved en omgivelsestemperatur på 35 °C og ved kontinuerlig bruk er 44,5 °C.

Oppsett og bruk av HEINE-håndtakene er beskrevet i en egen bruksanvisning.

Hygienisk repressering

Instruksjonene vedrørende hygienisk represseringer må overholdes, basert på nasjonale standarder, lover og retningslinjer.
Klassifisering i henhold til KRINKO: ikke-kritisk
Spaulding-klassifisering USA: ikke-kritisk

⚠ Ved mistanke om kontaminering skal hygienisk klargjøring av instrumentet utføres. De gjenbrukbare tuppene må represseres etter hver bruk.

De beskrevne rengjørings- og desinfeksjonstiltakene erstatter ikke institusjonens regler. HEINE Optotechnik godkjenner bare ressursene og prosedyrene som er angitt i denne bruksanvisningen.

Rengjøring og desinfeksjon skal bare utføres av personell med tilstrekkelig hygienekunnskap.

Følg instruksjonene fra produsenten av represseringsmediene.

Bruk ikke spray- eller immersjonsbasert desinfisering, dryppende væte eller sterkt skummende servietter.

Bruk ikke automatisert repressering eller repressering med ultralyd.

Prosedyre

Otoskoper: Otoskopet og blåseballen må rengjøres manuelt på utsiden med en fuktet klut og på innsiden med en bomullspinne (tørk ren og tørk for å desinfisere).

Anbefalte midler

Rengjøringsmiddel: enzymatisk (f. eks. neodisher® MediClean)

Desinfeksjonsmiddel: alkohobasert (f. eks. Incides® N)

Gjenbrukbare tuppene: De gjenbrukbare tuppene må rengjøres og desinfiseres manuelt (i et immersjonsbad) eller i maskin.

Anbefalte midler

Rengjøringsmiddel: enzymatisk (f. eks. neodisher® MediClean)
Desinfeksjonsmiddel: alkohobasert (f. eks. rotasept®); virkestoffet ortoftaldehyd (f. eks. Cidex®OPA)

De gjenbrukbare tuppene kan repressereses opptil 360 sykler.

Engangstrupper (HEINE AllSpec®/HEINE UniSpec®) er kun til engangsbruk.

Skifte lyskilden

⚠ Kontroller at lampespenningen samsvarer med forsyningsspenningen til håndtaket. La enheten avkjøles før pæren skiftes.

BETA200 LED / BETA400 LED / mini3000® F.O. LED
LED-lampen kan ikke skiftes ut på disse otoskopene.

BETA200 / BETA400 / K180 / mini3000® F.O.

• Koble otoskopet fra håndtaket, og trekk pæren ut av nippelen til tilkoblingspluggen (4) ved å holde den i den smale kragen.
• Sett i en ny lampe helt inn i lampenippen.

BETA100 / K100

• Fjern tuppen fra otoskopet, og skru løs lampen. Fjern hylsen fra den gamle lampen.

• Sett den nye pæren inn i sokkelen.

• Skyv hylsen på til den stopper. Dette reduserer strølys og refleksjoner fra innsiden av spekulum, og den skal alltid være på plass.

mini3000

På dette otoskopet dreier du vinsningsvinduet (2) til siden og trekker ut pæren bakover. Sett den nye pæren så langt som mulig inn i sokkelen.

Vedlikehold og service

Instrumentene trenger ikke vedlikehold eller service. Forventet levetid er 5 år.

Generelle advadser

⚠ Kontroller at enheten fungerer korrekt før bruk! Bruk ikke enheten hvis den har synlige tegn på skade, eller lyset begynner å blinke.

Bruk ikke enheten i brann- eller eksplosjonsfarlige områder (f.eks. oksygenmettede miljøer eller anestsimiljøer).

Dette produktet skal ikke bringes innenfor eller brukes i sterke magnetfelt, f.eks. MR-skannere.

Enheten må ikke modifiseres.

Bruk bare originale deler, reservedeler, tilbehør og strømkabler fra HEINE. Reparasjoner skal bare utføres av kvalifiserte personer. Ikke rett instrumentets lys direkte inn i øynene. Kontroller for hver bruk at tuppen ikke har ru overflater eller kanter. Overhold grensene for bruksvarighet for å unngå å øverstige applikasjonsdelens overflatetemperatur på 41 °C.

Generelle merknader

⚡ Garantien for hele produktet blir ugyldig ved bruk av uoriginale HEINE-deler eller uoriginale deler, og hvis enheten repareres eller modifiseres av personer som ikke er autorisert av HEINE. Se www.heine.com for mer informasjon.

Kassering

♻ Produktet skal resirkuleres som sortert elektrisk og elektronisk utstyr. Overhold de gjeldende nasjonale retningslinjene for kassering.

Elektromagnetisk kompatibilitet

Medisinske elektriske enheter er underlagt spesielle forsiktighetshensyn vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet (EMC). Bærbart og mobil høyfrekvent kommunikasjonsutstyr kan påvirke medisinske elektriske enheter.

⚠ Dette er en enhet i et hjemmemiljø. Enheten kan forårsake radiointerferens, så det kan være nødvendig å treffe forholdsregler, f.eks. reorientering, ny plassering eller avskjerming av enheten eller begrensing av tilkoblingen til stedet. Bruk av andre tilbehør, omformere eller kabler enn de som er spesifisert av HEINE, kan føre til økt utstråling og redusert